

EPISODIO 347

Letreros inesperadamente ingeniosos 3

Humor, advertencias e hipótesis

EN ESTE EPISODIO

- Descubrirás más carteles reales con humor y dobles sentidos.
- Compararás una historia hipotética con la misma historia en futuro.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Algunos negocios colocan carteles muy directos porque están cansados de responder siempre la misma pregunta, como «No hacemos fotocopias ni sabemos dónde las hacen».	Some businesses display very direct signs because they are tired of answering the same question, such as "We do not make photocopies, and we do not know where they are made."
En una zona residencial, el mensaje «Conduzca despacio: no sobra ningún niño» utiliza humor para recordar que todos los niños son importantes.	In a residential area, the message "Drive slowly: no child is expendable" uses humour to remind drivers that every child matters.
Un restaurante afirma que comer tarta evita secuestros porque una persona de doscientos kilos sería difícil de transportar.	A restaurant claims that eating cake prevents kidnappings because a two-hundred-kilogram person would be difficult to carry away.
«Se fía mañana» es una manera ingeniosa de negar crédito: cuando llegue mañana, el cartel volverá a decir lo mismo.	"Credit given tomorrow" is a clever way to refuse credit: when tomorrow arrives, the sign will still say the same thing.
Otros carteles amenazan con consecuencias exageradas o juegan con frases repetidas para pedir que no se ensucie.	Other signs threaten exaggerated consequences or play with repeated phrases to ask people not to make a mess.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS »](#)

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Condicional · Situación hipotética

Imaginamos qué ocurriría con Laura y Tomás.

ESPAÑOL	ENGLISH
Habría una chica inteligente llamada Laura con un don para las palabras.	There would be an intelligent young woman called Laura with a gift for words.
Laura se dedicaría a crear letreros ingeniosos.	Laura would work creating clever signs.
Tomás tendría una pequeña tienda de miniaturas y le encargaría un cartel.	Tomás would own a small miniature shop and would commission a sign from her.
Laura cambiaría «Tienda de cosas pequeñas» por «Grandes maravillas en pequeñas escalas».	Laura would change "Shop of Small Things" to "Great Wonders on a Small Scale".
A Tomás le encantaría el resultado y le regalaría una figura de porcelana.	Tomás would love the result and would give her a porcelain figure.
Desde entonces, se recomendarían mutuamente.	From then on, they would recommend each other.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Futuro

La misma historia sucederá realmente.

ESPAÑOL	ENGLISH
Habrà una chica inteligente llamada Laura con un don para las palabras.	There will be an intelligent young woman called Laura with a gift for words.
Laura se dedicará a crear letreros ingeniosos.	Laura will work creating clever signs.
Tomás tendrá una pequeña tienda de miniaturas y le encargará un cartel.	Tomás will own a small miniature shop and will commission a sign from her.
Laura cambiará «Tienda de cosas pequeñas» por «Grandes maravillas en pequeñas escalas».	Laura will change "Shop of Small Things" to "Great Wonders on a Small Scale".
A Tomás le encantará el resultado y le regalará una figura de porcelana.	Tomás will love the result and will give her a porcelain figure.
Desde entonces, se recomendarán mutuamente.	From then on, they will recommend each other.

IDEA CLAVE

Compara el condicional, usado para hipótesis, con el futuro, usado para algo que sucederá.

Perfecto, has comparado una situación posible con una historia expresada en futuro.

Gracias por escuchar. ¡Nos vemos en el próximo episodio!

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
fiar Permitir pagar una compra más adelante. Ejemplo: El bar no quiere fiar a los clientes.	to give credit To allow someone to pay for a purchase later. Example: The bar does not want to give customers credit.
ajeno al personal Que no pertenece al grupo de trabajadores. Ejemplo: No puede entrar ninguna persona ajena al personal.	unauthorised / not staff Not belonging to the group of employees. Example: No unauthorised person may enter.
atenerse a las consecuencias Aceptar los resultados negativos de una acción. Ejemplo: Quien entre deberá atenerse a las consecuencias.	to face the consequences To accept the negative results of an action. Example: Anyone who enters will have to face the consequences.
hipotético Posible o imaginado, pero no necesariamente real. Ejemplo: La primera historia es hipotética.	hypothetical Possible or imagined but not necessarily real. Example: The first story is hypothetical.
consolidar Hacer más firme un conocimiento. Ejemplo: La repetición ayuda a consolidar el vocabulario.	to consolidate To make knowledge firmer. Example: Repetition helps consolidate vocabulary.

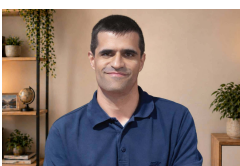
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com